

<http://kremlin.ru/events/president/transcripts/speeches/50864>

CONCEPTUAL METAPHORS IN PUBLIC SPEECHES OF POLITICAL LEADERS OF TODAY'S RUSSIA

A.S. Babaseva

State Socio-Humanitarian University, Kolomna

The article examines analyze of orientational, ontological and structural metaphors in the public speeches of the Russian politicians Vladimir Putin and Vladimir Zhirinovskiy, and describes installations of author's political texts.

Key words: *metaphor, classification of metaphors, orientational metaphor, ontological metaphor, structural metaphor.*

Об авторе:

БАБАСЕВА Анна Сергеевна – магистрант кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков Государственного социально-гуманитарного университета, *e-mail:* annabas2407@gmail.com

УДК 81.112.4

ИЗ ИСТОРИИ ОРФОГРАФИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Н.Н.Зеркина

Магнитогорский государственный технический университет
им. Г.И. Носова, Магнитогорск

Статья посвящена рассмотрению исторического аспекта спеллинга английского языка с точки зрения факторов, которые повлияли на его формирование. Автор выделяет пять объективных причин, которые объясняют эрративность английской орфографии.

Ключевые слова: *английский язык, орфография, спеллинг, фонетическое письмо, историческое письмо, заимствования.*

Соотношение между письменной и устной формами языковой единицы английского языка может озадачить не только обывателей, но и лингвистов, особенно при переводе (транскрибирование или транслитрирование) и лексикографической систематизации лексического материала.

Если перефразировать слова известного филолога Ф.М. Мюллера «английская орфография – это ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНОЕ (а уже не национальное) бедствие». Рассмотрим английскую орфографию в сопоставлении с другими орфографиями.

В языках, в которых нет алфавита, например, китайский язык с его ог-

ромным списком иероглифов, вообще нет «претензий» к по звуковой передаче между письменной и устной формами языковой единицы. Говорящие на разных наречиях китайского по-разному произносят один и тот же знак, что заставляет лингвистов задуматься, а различные ли это наречия, диалекты китайского языка или различные языки [Lynch 2009: 164].

Языки, имеющие алфавит, наоборот, как бы «предназначены» использовать буквы для репрезентации отдельных звуков. Так обстоят дела с большинством европейских языков (немецкий, испанский, итальянский и др.), но что касается английского языка, то он, кажется, имеет больше исключений, чем правил.

Почему английский язык такой орфографически «непредсказуемый»? Почему «пишем Манчестер, а читаем Ливерпуль»? 80% слов английского языка имеют историческое, а не фонетическое написание [McLeod [http](#)]. Если мы найдем объяснение «почему это происходило», то мы сможем проследить и объяснить «как это происходило», что является важным как в лингвистическом плане, так с точки зрения преподавания как теоретических, так и практических дисциплин.

Справедливости ради, необходимо отметить, что английская орфография однажды была достаточно рациональной – почти такой же фонетической как итальянская или немецкая сегодня.

Во времена Саксонских королей система английского письма была на 90% фонетической, в среднеанглийский период, каждой букве соответствовал некий звук, каждый звук имел букву или комбинацию букв с немногими исключениями, к середине XVIII века, по данным Samuel Johnson's 1755 Dictionary, только 40% письменности осталось фонетической [McLeod [http](#), Lynch 2009: 167].

Называть английскую орфографию системой не совсем верно, т.к. в ней очень мало систематичного из-за её исторического наследия с удивительными списками омофонов, омографов, «немых» букв и загадочных комбинаций букв.

Первое объяснение проблемам английской орфографии это то, что алфавит «обслуживающий» английский язык был создан для другого языка - латинского. «Модифицированная версия латинского алфавита появляется в Англии приблизительно в 700 до н.э.» [Lynch 2009: 166].

Второе объяснение проблемы кроется в том, что данная версия латинского алфавита не имеет достаточного количества букв для звуков английского языка. Классический латинский алфавит состоит из 23 букв, а адаптированная версия английского алфавита расширена до 26 букв (добавлены j, v, w), к тому же, интересно отметить, что в адаптированном алфавите присутствуют «лишние» буквы 'x' = 'ks', 'q' = 'k', 'c' = 's', 'k'. Но современный английский язык имеет 44 фонемы, которые передаются более чем 600 способами!

Третье объяснение данному явлению заключается в том, что современный алфавит – это не единственный алфавит, который когда-либо использовался для письменной фиксации слов английского языка.

Рунический алфавит, используемый в северо-центральной Европе и Скандинавии, состоял из 33 букв. К XVII веку ирландские миссионеры и писцы внедрили латинский алфавит и вытеснили руническое письмо, но заимствовали несколько рун в «поддержку» английской графике. Некоторые из данных знаков прошли через древнеанглийский и среднеанглийский периоды, например, ‘þ’ – ‘th’ (глухой), ‘ð’ – ‘th’ (звонкий).

Четвертой причиной сложной английской орфографии являются новые технологии в книгопечатании, которые достигли Англии в 1470-х годах.

Манускрипты имели более вариативную орфографию потому, что каждая копия книги могла быть написана разными писцами и обозначить в данном случае стандарт написания очень сложно.

Книгопечатание как способствовало стандартизации английской орфографии, так и развитию её вариативности, поскольку книгопечатники в целях экономии места допускали изменения формы слова. «Преврати *stopped* в *stop’d* или *stopt* и ты сэкономишь несколько миллиметров» [Lynch 2009: 170].

Пятая причина.

Следующая причина эрративного английского письма тоже историческая. Многие языковеды отмечают тот факт, что не только грамматика в произведениях Шекспира, например, двойное отрицание (*“thou expectedst not, nor I looked not for”* – Romeo and Juliet), опускание инфинитива (*“thy pity may deserve to pitied be”* – Sonnet 142), употребление *they* как местоимения единственного числа (*“There’s not a man I meet but doth salute me,/ As if I were their well acquainted friend”* – Comedy of Errors) и т.д., но и орфография Шекспира по современным меркам «неправильная» *thred* вместо *thread*, *then* вместо *than*, *point* вместо *point* [Lynch 2009: 2-3].

Был Шекспир неграмотным писателем?! Нет! И даже такие гении как Шекспир не нарушали ни каких орфографических и грамматических правил. В эту эпоху не было общепринятых правил английского языка, не было орфографических словарей английского языка, не было грамматик. Латинская грамматика и стиль доминировали и были задокументированы, в ту эпоху английский язык игнорировался учеными, записи велись, главным образом, на латинском языке, соответственно, английские писатели как могли, так и писали и не кто не мог сказать правильно это было или нет. Среднеанглийский период характеризуется большим влиянием французских слов в английский язык [Костина 2014:45]. «В английском языке присутствует ряд заимствованных лексических единиц из французского языка, которые в свою очередь были заимствованы в французский из других языков. Например, *barricade* пришло в английский из средне-французского 1590-е гг., в

который оно было заимствовано из испанского языка *barrique* (= barrel) в 1550 г.» [Зеркина 2014:127].

Глобализация и всемирное распространение английского языка также усложняют проблему. Варианты английского языка могут иметь разные графические формы, но одну фонетическую или наоборот, что также не способствует упрощению английской орфографии, но поднимает другую проблему: Следует ли графически фиксировать современные фонетические изменения?

Очевидно одно: во-первых, английская орфография постоянно изменяется, во-вторых, историческая английская орфография сохраняет информацию о происхождении слов, которую невозможно получить от современного английского произношения. «Великая заслуга» всех орфографических реформ это то, что еще не одно поколение студентов, как в Англии, так и за ее пределами будут тратить годы на то, чтобы грамотно научиться писать по-английски.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зеркина Н.Н. Зарождение и становление парламентского вокабуляра / Н.Н. Зеркина, Н.Н. Костина // Политическая коммуникация: перспективы развития научного направления. – Екатеринбург, 2014. – С.126-128.
2. Костина Н.Н. К вопросу об этимологии парламентского вокабуляра / Н.Н. Костина, Н.Н. Зеркина // Убеждение и доказательство в современном политическом дискурсе. – Екатеринбург, 2014. – С.42-52.
3. Lynch J. The Lexicographer's Dilemma. – N.Y.: Walker & Company, 2009. – 327 p.
4. McLeod Waldman N. Spelling Dearest. The Down and Dirty Nitty-Gritty History of English Spelling, 2004. – 168 p. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.spellingdearest.com/>

FROM HISTORY OF ENGLISH SPELLING

N. N. Zerkina

Nosov Magnitogorsk State Technical University, Magnitogorsk

The article focuses on historical aspects of the English language spelling in terms of the factors that influenced its development. The author outlines five objective causes that explain English erratic spelling.

Key words: *English, orthography, spelling, phonetic spelling, historical spelling, borrowings.*

Об авторе:

ЗЕРКИНА Наталья Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков по техническим направлениям, Магнитогорского государственного технического университета им. Г.И.Носова; *e-mail:* agatik01@mail.ru